

5. Седов, В. В. Псковская архитектура XVI века / В. В. Седов. – Москва : Овал, 1996. – 304 с.
6. Спегальский, Ю. П. Каменное зодчество Пскова / Ю. П. Спегальский. – Ленинград : Стройиздат, 1976. – 117 с.
7. Спегальский, Ю. П. Псков. Архитектурно-художественные памятники / Ю. П. Спегальский. – Ленинград : Искусство, 1978. – 248 с.
8. Щенков, А. С. Памятники архитектуры в Советском Союзе. Очерки истории архитектурной реставрации / А. С. Щенков. – Москва : Памятники исторической мысли, 2004. – 696 с.
9. Щенков, А. С. Реконструкция исторических городов: учебное пособие. В 2 частях / А. С. Щенков. – Москва : Памятники исторической мысли, 2013. – 419 с.
10. ЮНЕСКО : официальный сайт. – URL: <https://whc.unesco.org/ru>

М. А. Кондратенко

M. A. Kondratenko

Принципы реставрации и методы сохранения объектов культурного наследия Республики Корея

Principles of restoration and preservation methods for cultural heritage sites in the Republic of Korea

Ключевые слова: культурное наследие, корейская архитектура, реставрация

Keywords: cultural heritage, Korean architecture, restoration

Аннотация. В статье рассматриваются основные принципы реставрационной деятельности Республики Корея на основе ее действующего законодательства. Также анализируется роль государственных учреждений в сфере реставрации, таких как Управление культурного наследия и Фонд зарубежного культурного наследия. Подробно рассматривается деятельность Научно-исследовательского института культурного наследия в сфере архитектурной реставрации на примере новейших проектов по изучению культурных ценностей.

Abstract. The article discusses the basic principles of restoration activities in the Republic of Korea on the basis of its current legislation. It also analyzes the role of public institutions in the field of restoration, such as the Cultural Heritage Administration and the Overseas Cultural Heritage Foundation. The activities of the National Research Institute of Cultural Heritage in the field of architectural restoration are examined in detail, using the example of the latest projects for the study of cultural property.

В современном корейском обществе сохранение и восстановление культурного наследия имеет важное значение и поддерживается как жителями Корейского полуострова, так и государством через финансирование долгосрочных программ по реставрации архитектурных памятников. Уникальное культурное наследие, складывающееся на протяжении тысячелетий, формирует не только материальные и нематериальные объекты, но и определяет национальную идентичность в целом.

На данный момент вопросами сохранения культурного наследия занимается Управление культурного наследия, история которого началась в 1945 году. В 1999 году в ст. 3 закона об охране культурного наследия закрепляется основной принцип реставрационной деятельности: «сохранение наследия в его первоначальном виде» [1]. Этот принцип используется в качестве критерия при определении, сохранении и управлении объектами культурного наследия, но основное понятие принципа неоднозначно и не определено в правовых документах. Термин «первоначальное состояние» вызывает определенную критику, в ответ на которую специалист отдела охраны Управления культурного наследия Ли Су Чжон выпустил несколько статей, посвященных философской дискуссии относительно этого понятия: «Внедрение концепции архетипа, установление принципа сохранения первоначального архетипа и процесс развития сохранения и управления корейскими культурными ценностями» [5] и «Философия и этика

сохранения, ее ключевые концепции и проблемы» [6]. Ли Су Чжон рассматривает проблему сохранения первоначального вида объекта как историческую ценность, отражающую характерные черты определенной эпохи, и как культурную ценность, отражающую материальные и нематериальные аспекты культурного наследия.

Дискуссия вокруг философских и этических проблем сохранения культурного наследия только начинает свое распространение. Отчасти этому способствует политика открытости данных в сфере ремонтных и строительных работ. В свободном доступе опубликованы графические и теоретические материалы по исследованиям и реставрации объектов культурного наследия, доступ к которым регулируется законом об открытых данных [2]. Это открывает широкие возможности для международного сотрудничества и привлекает специалистов из разных стран. Такой подход способствует не только расширению научных исследований, но и популяризации и распространению знаний о корейской архитектуре.

Отдельно стоит отметить и отношение к движимым ценностям, в данный момент находящимся за пределами Республики Корея. Корейские культурные ценности, вывезенные за границу, в основном хранятся в национальных, государственных или частных музеях или галереях в нескольких странах. Согласно результатам работы Фонда зарубежного культурного наследия, на 2023 год числятся около 229000 объектов культурного наследия за пределами Кореи. Около 95000 из них на-

ходятся в Японии, около 65000 – в США [9]. По ряду объектов также зафиксирована подробная информация об истории их перемещения и последней информации о местонахождении [8]. Начиная с 2020 года Фонд зарубежного культурного наследия Кореи объявил об усилении мер по возвращению украденных ценностей. Так, в июне 2020 года была возвращена картина «Проповедь Будды Шакьямуни» из Художественного музея округа Лос-Анджелес (LACMA). Предполагается, что эта картина была украдена американскими солдатами после Корейской войны в 1950-х годах. Но украденные ценности могут способствовать и привлечению интереса к корейской культуре. Уже упоминаемая буддийская картина «Проповедь Будды Шакьямуни» была отреставрирована в 2010 году приглашенным из Кореи специалистом, после чего была организована выставка, посвященная истории этой картины и процессу ее реставрации [13].

Наибольшим влиянием в сфере сохранения и реставрации объектов культурного наследия обладает Научно-исследовательский институт культурного наследия, созданный в 1975 году. В настоящее время институт включает в себя несколько отделов, в том числе отдел исследования архитектурного наследия и отдел исследования технологии реставрации.



Рис. 1. Фото алтаря зала Тэчжанчжон монастыря Кымсанса и результат его 3D-сканирования

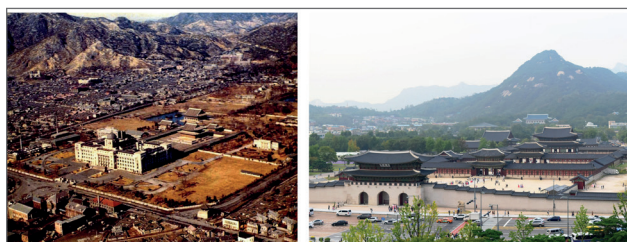


Рис. 2. Фото дворца Кёнбоккун на 1951 год (слева), современное состояние дворца Кёнбоккун (справа)

Отдел исследования архитектурного наследия – проект по организации и регистрации текущего состояния и истории традиционной архитектуры с помощью систематических исследований и дальнейшего использования результатов работ для сохранения первоначальной формы сооружения, согласно текущим принципам сохранения культурного наследия. Отдел состоит из подразделений, занимающихся деревянными и каменными постройками. Итоги всех исследований публикуются в виде отчетов на сайте Управления культурным наследием. Исследование архитектурного памятника затрагивает его классификацию и анализ характеристик здания путем изучения структуры здания, планов и фасадов, детального исследования стиля и техники изготовления конструктивных элементов. Также в отчетах содержится информация обо всех исторических и литературных упоминаниях об объекте.

Среди национальных культурных ценностей на данный момент выявлено 325 деревянных построек, которые являются ценным культурным наследием. Исследование деревянных строений, начатое в 1972 году, до 1989 года проводилось с упором на буддийские постройки, на долю которых приходится большинство архитектурно-культурных ценностей национального значения. В 1990 году началось исследование конфуцианских зданий, а к 1995 году были зафиксированы конфуцианские образовательные учреждения. В результате сборник исследований деревянных построек «Древняя архитектура Кореи» публикуется каждый год с 1976 года.

Кроме исследований основных характеристик здания, отдел исследования архитектурного наследия также уделяет внимание традиционным методам строительства путем изучения и подробного описания способов обработки древесины. Наибольшую роль эти исследования играют в процессе демонтажа конструкций зданий при ремонтных работах. В 2010 году был опубликован сборник на основе отдельных отчетов о ремонтно-строительных работах на объектах культурного наследия «Архитектурные материалы демонтажа объектов – храмы» [10]. На объекте, которому необходимы ремонтные работы, исследуется архитектурная форма, способ расстановки мебели, расположение конструктивных элементов и техника их подгонки, способ обработки дерева, а также делаются фотографии текущего состояния объекта. На основе полученных данных создается 3D-модель объекта, с начала исследовательских работ было завершено 36 3D-моделей традиционных деревянных зданий. В будущем отдел планирует расширение до деревянных зданий Японии и Китая для их сравнительного изучения.

В состав отделов Научно-исследовательского института также входит и лаборатория реставрационных технологий, которая не только исследует традиционные материалы, но и разрабатывает новые материалы и технологии для сохранения и восстановления объектов культурного наследия. Лаборатория ведет работу по нескольким крупным проектам, последний из которых был завершен в 2020 году – «Исследование традиционной технологии производства пигментов Данчхон

и оценка качества». Данчхон – роспись конструктивных элементов здания (преимущественно архитравов и балок под кровлей), которое появилось в Корее еще во времена царства Когурё (37 г. до н.э. – 668 г. н.э.) и царства Силла (57 г. до н.э. – 935 г. н.э.) [11]. Изначально здания красили минеральными красками для предотвращения разрушения и гниения дерева. Традиционные пигменты были заменены искусственными химическими в процессе реставрации в XX веке, производство традиционных материалов было практически прекращено, что затруднило использование аутентичных пигментов на текущих объектах реставрации. В исследовании 2020 года были установлены стандарты качества, чтобы восстановить традиционную технологию производства пигментов росписи данчхони создать базу поставок с гарантийным качеством материалов для новых восстановительных работ.

С 2022 года ведется работа над проектом «Исследование материалов и технологий для сохранения культурного наследия», окончание которого запланировано на 2026 год. Это исследование разделено на изучение связующих материалов для ремонта культурных ценностей и изучение технологии контроля биоповреждений. Подобные комбинированные исследования направлены на улучшение качества используемых материалов при восстановительных работах, в том числе известкового и цементного растворов. Контроль повреждений древесных материалов направлен на изучение факторов повреждений и оценку их влияния, что в дальнейшем отразится на разработке материалов, предотвращающих разрушение древесины.

Каждое из исследований Научно-исследовательского института отражает комплексный подход к изучению и сохранению своего культурного наследия. На протяжении всей истории формирования принципов сохранения культурных ценностей Корея тесно сотрудничала с ЮНЕСКО [4]. На данный момент на территории Республики Корея в списках ЮНЕСКО числятся 13 объектов культурного наследия. Наибольший интерес представляет один из последних включенных в этот список объектов – группа горных буддийских монастырей Санса. В монастыри Санса входят семь ансамблей: Тондоса, Бусокса, Бончжонса, Бопчуса, Магокса, Сонамса и Дэхынса [7]. Монастыри Санса представляют собой пространство, где монахи практикуют буддизм, получают образование и ведут повседневную жизнь. Они также являются реликвиями, сохраняющими историю корейского буддизма через материальные и нематериальные свойства. Преемственность религиозной веры монахов и прихожан отражает уникальную ценность каждого из монастырей.

Буддийское наследие является важной составляющей культурных ценностей Кореи, которой по-прежнему уделяется особое внимание. Научно-исследовательский институт культурного наследия совместно с Исследовательским институтом буддийского культурного наследия в настоящее время разрабатывают проект по созданию оригинальных материалов для сохранения и восстановления буддийских алтарей «Обзор буддийского алтаря национального храма», рассчитанный на

пять лет с 2020 по 2025 год [14]. В ходе исследования применяются новейшие технологии фиксации повреждений деревянного каркаса и красочного слоя, проводится анализ состава красящих пигментов. Также фиксируется состояние окружающей среды – температура и влажность. По итогам исследования буддийского алтаря создается 3D-модель с помощью сканирования объекта. Аналогично проводится исследование деревянных построек (рис. 1).

Современные тенденции в реставрационной практике Кореи направлены на сохранение объектов культурного наследия, но в то же время существует множество примеров воссоздания памятников или восстановления их утраченного вида. Часто восстановление объектов затрагивает воссоздание декоративных элементов памятника или его поврежденных фрагментов. Большая часть подобных проектов направлена на сохранение национальной идентичности корейской культуры. Одним из самых масштабных преобразований среди архитектурных памятников можно назвать проект реконструкции главного королевского дворца Кёнбоккун в Сеуле. Дворец был основан в 1395 году и с тех пор его деревянные здания не раз перестраивались. Кёнбоккун сильно пострадал во время японской колонизации Кореи (1910–1945 гг.) и после Корейской войны (1950–1953 гг.). В 1990 году началась реализация проекта реконструкции дворца, рассчитанного вплоть до 2045 года (рис. 2). На момент начала реконструкции сохранилось всего 10 павильонов. В 2010 году был завершен 1-й этап проекта восстановления дворца Кёнбоккун, в общей сложности было построено 125 зданий, что составляет около 25% от всего комплекса [12].

Самым знаковым изменением дворца стал снос здания японского генерал-губернаторства, построенного в 1926 году. Решение о сносе здания вызвало критику как со стороны корейского общества, так и со стороны японских исследователей современной архитектуры. В 1991 году Японское общество изучения истории современной архитектуры периода Мэйдзи выступило с обращением пересмотреть план сноса здания, аргументируя это тем, что здание генерал-губернаторства имеет большое значение в истории современной архитектуры Восточной Азии [3]. Множество проектов реставрации того периода стремились к избавлению от японского культурного наложения и возвращению постройкам их первоначального облика. Например, по проекту реконструкции дворца Чхандоккун, к 1995 году в административной части дворца были демонтированы галереи колониального периода, а также восстановлен двор перед тронным залом. Организация ЮНЕСКО в 1997 году включила дворец Чхандоккун в Список объектов всемирного наследия. По определению комиссии, работа по устранению изменений, внесенных в начале XX века, проводилась «с использованием традиционных методов и материалов и основана на исторических свидетельствах и исследованиях» и не повлияла на подлинность ансамбля [15].

Управление культурного наследия совместно с Научно-исследовательским институтом культурного насле-

для прилагать усилия для создания комплексного подхода к сохранению ценных объектов и разрабатывают методы реставрации с использованием новейших технологий. Культурное наследие играет важную роль для корейской национальной идентичности, а его сохранение и восстановление считается приоритетом для государства и населения. Политика государства направлена на продвижение и популяризацию корейских традиций и культурных ценностей, большие усилия прилагаются для восстановления уже существующих и воссоздания утраченных объектов культурного наследия. Корейские ученые уже несколько десятилетий работают над этой задачей, и уникальное культурное наследие Кореи продолжает формировать ее национальный облик и идентичность.

Список литературы

1. Закон об охране культурного наследия Республики Корея № 15639 : дата приведения в исполнение 13 июля 2018 г. // Управление культурного наследия Кореи : официальный сайт. – URL: <https://law.go.kr/lsw/lswInfoP.do?lsiSeq=203735&chrClsCd=010203&urlMode=engLsInfoR&viewCls=engLsInfoR#0000> (дата обращения: 23.04.2023).
2. Закон о предоставлении и использовании публичных данных № 11956 : дата приведения в исполнение 31 октября 2013 г. // Министерство законодательства Республики Корея : официальный сайт. – URL: <https://www.law.go.kr/LSW/lswInfoP.do?lsiSeq=142444#0000> (дата обращения: 23.04.2023).
3. Корейская нация. – 1991. – № 942 (4). – URL: <https://newslibrary.naver.com/viewer/index.naver?articleId=1991060400289113004&editNo=4&printCount=1&publishDate=1991-06-04&officeId=00028&pageNo=13&printNo=942&publishType=00010> (дата обращения: 26.04.2023).
4. Лазарева, К. В. Корейский опыт формирования государственной политики в области охраны культурного наследия / К. В. Лазарева // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. – 2017. – №4 (49). – С. 185-189. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/koreyskiy-opyt-formirovaniya-gosudarstvennoy-politiki-v-oblasti-ohrany-kulturnogo-naslediya> (дата обращения: 22.04.2023).
5. Ли Су Чжон. Введение концепции архетипа, установление принципа сохранения исходного архетипа и процесс развития сохранения культурных ценностей и управления ими в Корею / Ли Су Чжон // Культурное наследие. – 2016. – № 49 (1). – С. 100-119.
6. Ли Су Чжон. Философия и этика сохранения, ее ключевые концепции и проблемы Кореи / Культурное наследие. – 2018. – № 34 (3). – С. 227-233. – URL: <https://www.e-jcs.org/journal/view.php?viewtype=pubreader&number=59> (дата обращения: 21.04.2023).
7. Орден Джогье корейского буддизма. Горные монастыри Санса : сайт. – URL: <http://www.koreansansa.net/eng/main.do> (дата обращения: 20.04.2023).
8. Управление культурного наследия Республики Корея : официальный сайт. – URL: https://www.cha.go.kr/robbery/selectRobberyList.do?mn=NS_03_12 (дата обращения: 23.04.2023).
9. Фонд зарубежного культурного наследия : официальный сайт. – URL: https://eng.overseaschf.or.kr/front/comm/htmlPage.do?H_MENU_CD=100302&L_MENU_CD=10030201&SITE_ID=ENG&MENUON=Y&SEQ=1061 (дата обращения: 20.04.2023).
10. Architectural records produced from dismantling projects – temples / Cultural Heritage Administration, 2010. – URL: https://portal.nrich.go.kr/kor/originalUsrView.do?menuIdx=591&info_idx=396&bunya_cd=410 (date of access: 23.04.2023).
11. Herrera, L. Dancheong: Traditional colors of Korea / L. Herrera, A. Salavarría // Haneul Ssem: official website. – URL: <https://haneulssem.com/2022/05/29/traditional-colors-of-korea/> (date of access: 15.04.2023).
12. Kim ChangJun. Gyeongbokgung Palace Damaged and Restoration Project during the Japanese Colonial Period / ChangJun Kim // MUNHWAJAE Korean Journal of Cultural Heritage Studies. – 1997. – № 30. – P. 63-79.
13. Kwon Mee Yoo. Korea ramps up efforts to bring back looted treasures / Mee Yoo Kwon // TheKoreaTimes :сайт. – Опубликовано 16 июля 2020 г. – URL: http://www.koreatimes.co.kr/www/art/2020/07/398_292925.html (дата обращения: 22.04.2023).
14. Report of Korea Buddhist Heritage. Research on Buddhist Altars in Temples. / Cultural Heritage Administration. – 2020. – Vol. 1-3.
15. UNESCO World Heritage Centre : official website. – URL: <https://whc.unesco.org/en/list/816> (date of access: 26.04.2023).

Д. А. Лысая, Юань Цянь

D. A. Lisaia, Yuan Qian

Проект сохранения и адаптированного использования городского наследия Древнего города Наньтоу в г. Шэньчжэнь, Китай Nantou Ancient Town Urban Heritage Protection and Adapted Reuse Project in Shenzhen, China

Ключевые слова: стратегия реконструкции, сохранение городского наследия, Древний город Наньтоу, Шэньчжэнь
Keywords: micro-renovation strategy, urban heritage protection, Nantou Ancient Town, Shenzhen

Аннотация. В 2019 году муниципальные власти города Шэньчжэнь запустили Проект сохранения и адаптированного использования городского наследия Древнего города Наньтоу, имеющего более чем 1700-летнюю историю. Правительство финансировало, а компания Vanke Urban Research реализовала проект в 2019–2021 годах. В статье приводится исторический обзор развития Древнего города Наньтоу и анализ стратегии его реконструкции, которая была направлена на защиту городского наследия, возрождение культурных традиций Древнего города, диверсификацию экономической и социальной структуры местного сообщества и комплексного благоустройства территории «городской деревни» без сноса и перепланировки.

Abstract. In 2019, the municipal government launched the Protection and Adaptive Reuse Project for Nantou Ancient Town (having more than 1700 years of history) to commemorate the 40th anniversary of the founding of Shenzhen.